

Секция «11.1 Литературный процесс и журналистика: история, критика, публицистика»

**Издательский проект Е.О. Лихачевой и А.И. Сувориной в зеркале
отечественной прессы**

Научный руководитель – Прохорова Ирина Евгеньевна

Чекалева Анна Евгеньевна

Студент (магистр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет
журналистики, Москва, Россия
E-mail: annachekaleva@list.ru

Е. О. Лихачева широко известна своим фундаментальным трудом по истории женского образования. Однако ее творчество остается недостаточно изученным, особенно ранний период переводческой и издательской деятельности совместно с А.И. Сувориной, и как выясняется, ее супругом А.С. Сувориным [1]. В 1865 г. в Петербурге Лихачева и Суворина (по всей видимости, в союзе со своими мужьями) открыли предприятие «Издатели Е.О. Лихачева и А.И. Суворина».

Первыми были напечатаны переведенные ими с французского языка книга о физиологической жизни человека «Слуги желудка» Ж. Массе и научно-фантастический роман Ж. Верна «Путешествие к центру земли».

Если перевод Массе получил высокую оценку в авторитетных журналах «Современник» (1865, №1-2) и «Отечественные записки» (1865, №6), причем отмечались преимущества русской версии перед оригинальным текстом, то перевод сочинения Верна вызвал неоднозначную реакцию [2]. «Современник» одобрительно отозвался о переводе-переделке романа, отметив, что он «выделяется из массы пустых . . . книжонок достоинствами содержания и изложения» (1865, №11-12, С. 135). Иного мнения была либеральная газета «Голос» (1866, №63). Анонимный фельетонист уподоблял перевод романа «невероятным» (С. 2) рассказам барона Мюнхгаузена и иронично рекомендовал его желающим воспитывать детей «в духе Базаровых и Лопуховых» (С. 2), а остальным – сохранить из издания лишь рисунки допотопных животных. Хотя рецензент «Голоса» одобрил научно-популярную статью издательниц, их перевод упрекал в подмене научных фактов сказочным вымыслом, будто забыв об особенностях выбранного самим Верном жанра.

Критику «Голоса» вызвал и изданный Лихачевой и Сувориной в 1866 г. сборник произведений для детей «Для чтения». Книга, авторами которой выступили литераторы разных поколений, была названа «миленькой нигилистической хрестоматией» (1866, №63 С. 2), знакомящей детей с литературой «под определенной точкой зрения». Особенно резко о книге отозвался сотрудник консервативной газеты «Современная летопись» (1866, №13, подпись – М. Коренников), издевательски допустивший, что сборник составляли не женщины-издательницы, а «два какие-нибудь шальные гимназиста, начитавшиеся г. Писарева» [2]. В то же время В.П. Буренин в газете «Санкт-Петербургские ведомости», имевшей тогда либеральную направленность, справедливо посчитал нелепым причисление авторов произведений, включенных в сборник (например, Ф.И. Тютчева и И.С. Тургенева), к сторонникам нигилизма [2]. А в демократическом «Книжном вестнике» книгу Лихачевой и Сувориной охарактеризовали как образцовую [4].

Журналистский темперамент издательниц сказался в их энергичной реакции на критику. Так, в номере «Санкт-Петербургских ведомостей» они ответили, что цель сборника – познакомить детей из обеспеченных семей с жизнью бедняков и воспитать в них чувство сострадания. Подчеркивалось, что произведения повествуют о тяготах крестьян до отмены крепостного права, что, вероятно, должно было показать умеренность либеральной позиции Лихачевой и Сувориной [2].

В 1867 г. они опубликовали хрестоматию «Великие явления и очерки природы», куда поместили 102 сочинения зарубежных и русских авторов о природных явлениях и географических объектах, сопроводив их 115 рисунками. В «Голосе» (1873, №355) и «Вестнике Европы» (1874, Т. 1.) отметили достоинства книги (доступное изложение, качественные иллюстрации, невысокая цена) и потребность аудитории в выпуске второго издания [2].

В тематическом репертуаре издательства представлены и выступления зарубежных авторов на сохранявшие остроту исторические темы. Например, в 1866 г. появился перевод «Истории Французской революции» Фр. Минье. Эту публикацию в Совете Главного управления по делам печати расценили как революционную пропаганду под «маской» перевода исторического исследования [3].

В 1870 году появилось переведенное с английского языка сочинение шотландского публициста С. Смайлса «Герои труда. История четырех английских работников» о биографиях четырех инженеров и изобретателей Г. Модсли, Дж. Стефенсона, У. Фейберне и Дж. Нэсмита. Книга положительно оценивалась в уже упоминавшихся «Санкт-Петербургских ведомостях» (1870, №228) и «Голосе» (1870, №353), а также в журнале «Вестник Европы». В «Отечественных записках» (1870, № 11) ее называли «дельной народной книжкой» – для массового читателя с целью показать ценность труда, образования и упорства [2].

В 1872 году была опубликована научно-популярная книга Лихачевой «Европейские реформаторы. Гус, Лютер, Цвингли, Кальвин». На ее выход отреагировали несколько изданий («Вестник Европы», «Дело»). Притом забытый ныне иллюстрированный литературно-политический журнал «Сияние» (1872, №41) счел тему раскрытой не полностью [2]. И это замечание справедливо: в научно-популярной книге (242 с.), вероятно, сложно охватить все аспекты столь масштабного явления, как Реформация. Вполне основателен и упрек педагогического журнала «Детский сад» (1873, №8-9), писавшего об отсутствии попытки объяснить «социальное значение Реформации» [2].

В 1873 году после смерти Сувориной издательство прекратило существование. Подводя итоги, отметим постоянный интерес к его деятельности в крупнейших тогда органах периодики – «Современник», «Отечественные записки», «Санкт-Петербургские ведомости», «Вестник Европы» и «Голос». Среди достоинств передовая пресса отмечала содержательность и актуальность выпускаемых книг, их добросовестную подготовку. Вместе с тем либеральные и консервативные органы нередко склонны были видеть в рассматриваемых изданиях для подрастающего поколения «нигилистический» крен. В целом издательская деятельность Лихачевой и Сувориной в 1865-1873 гг. представляется успешно реализованным молодыми женщинами при содействии А.С. Суворина просветительским проектом, который стал объектом идейных столкновений в отечественной журналистике.

Источники и литература

- 1) Суворин А.С. Дневник Суворина А.С. М.–Петроград., 1923. С. 248.
- 2) Современник. 1865. №1-2. С. 79-81, №11-12. С. 134-135; Отечественные записки. 1865. №6. С. 282-285, 1868. №5. С.50-53, 1870. №11 С. 30-31, 1871. №1. С. 228-229; Учитель, журнал для наставников, родителей и всех желающих заниматься воспитанием и обучением детей. 1865. №5. С. 181-182; Голос. 1866. №63. С. 2, 1870. №353 С. 1, 1873. №355. С. 2; Современная летопись. 1866. №13. С. 3-4; Санкт-Петербургские ведомости. 1866. №123. С.3, 1870. №228; Вестник Европы. 1870. № 11. С. 30-31 1874, Т. 1. С. 474; Сияние. 1872. №41. С. 243; Детский сад. 1873. №8-9. С. 452.
- 3) Перова Н. (Козлова Н. И.) Елена Осиповна Лихачева и ее время. Из истории женского образования в Санкт-Петербурге. СПб., 2023. С. 43-44.
- 4) См. об этом: Е. Н. Винер. Библиографический журнал «Книжный вестник» (1860-1867). Ленинград, 1950. С. 191.